

希腊语^{* 1}

В. П. Нерознак

中图分类号: H791

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2016)05-0015-2

DOI 编码: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.2016.05.007

希腊语(Греческий язык)是印欧诸语言中的一种(希腊语族),分布于巴尔干半岛南部及与该半岛毗连的伊奥尼亚海和爱琴海诸岛(克里特岛、埃维亚岛、莱斯沃斯岛、罗得岛、塞浦路斯岛)、阿尔巴尼亚南部、埃及、意大利南部及原苏联。使用希腊语的总人数约一千二百二十万,其中希腊950万,塞浦路斯53万。希腊语是希腊共和国的官方语言,在塞浦路斯共和国和土耳其语并列为官方语言。

希腊语归属印欧方言区西区,与古马其顿语曾有极为密切的谱系关系。希腊语的历史可分为3个主要时期:古希腊语时期(公元前14世纪—公元4世纪)、中古希腊语时期(5—15世纪)和新希腊语时期(15世纪以来)。古希腊语时期经历以下发展阶段:古语阶段(公元前14—公元前12世纪至公元前8世纪)、经典语阶段(公元前8—公元前7世纪至公元前4世纪),形成共同希腊语(共同语)的希腊化阶段(公元前4—公元前1世纪)和晚希腊语阶段(1—4世纪)。古希腊语区分出不同的方言群:伊奥尼亚—阿提卡方言群(伊奥尼亚和阿提卡方言);阿卡迪亚—塞浦路斯(南亚该亚)方言群和埃奥里亚(北亚该亚)方言群,这两种方言群与克里特—迈锡尼文献的语言有谱系关系(可统称为亚该亚方言);多里安方言群。古典时期有大量著作出版:用伊奥尼亚大方言创作的有赫西俄德和希罗多德,用阿提卡大方言创作的有埃斯库罗斯、索福克勒斯和欧里庇得斯(悲剧)、阿里斯托芬(喜剧)、柏拉图和亚里士多德(哲学)、修昔底德和色诺芬(历史)以及德摩斯梯尼(演说术),用埃奥里亚大方言创作的有阿尔凯奥斯和萨福(抒情诗),用古伊奥尼亚—埃奥里亚大方言创作的有品达(合唱抒情类)。古老的方言因存在众多的铭文而为世人所知。荷马的叙事语言(公元前8世纪)中包含着几种方言层:南亚该亚方言层,稍晚的埃奥里亚方言层及纯伊奥尼亚方言层。公元前5世纪末,阿提卡大方言成为希腊标准语,希腊化时期在阿提卡和

伊奥尼亚大方言的基础上形成希腊共同语的两个不同变体——标准体和口语体。后来,受罗马的影响,阿提卡大方言重新回归为标准语规范(所谓阿提卡风格),而这导致标准语与口语之间的分离,并发展成为两个独立的语言传统。

古希腊的元音系统由5个元音音位组成,它们在音的长短(a, o, i, e, u)上相互对立。相邻的元音汇合成一个长元音或双元音,双元音分为纯双元音(短元音与i或u组合)和非纯双元音(长元音与i组合)。重音为乐调重音和自由重音,分为锐重音、钝重音和折重音3类。辅音系统包含17个音位,分别为塞浊音(b, d, g)、塞清音(p, t, k)、送气辅音(ph, th, ch)、鼻音(m, n)、流音(r, l)、塞擦音(dz, ks, ps)和擦音(s)。送气音以区分强弱两类为特点。印欧语音位反映在希腊语中的变化特点是: r, l, m, n > ra, ar; la, al; a, am; a, an; *bh > ph; *dh > th; *k', g', g, h > k, g, ch。圆唇软腭音(qw, gw)系列在克里特—迈锡尼文本中可以见到,在大多希腊方言中有所体现,当它位于前元音前时,成为前舌音(t, th, d),而在其他情况下,则成为唇音(p, b, ph)。

古希腊语的词法学特征是:名词系统中存在3种性(阳性、阴性、中性),并以冠词为其标记;3个数(单数、复数、双数),5个格(主格、属格、与格、宾格、呼格),3种变格法(第一种词干以a结尾,第二种词干以o结尾,第三种词干以其他元音或辅音结尾),动词有4种式(陈述式、命令式、假定式、愿望式),3种态(主动态、被动态、中动态),2种类型的变位形式(以-ō结尾的和以-mi结尾的),2种时态:基本时间(现在时、将来时、完成时)和历史时间(不定过去时、未完成时、过去完成时)。

句法的主要特点是词序自由,句际并列联系和主从联系系统较为发达。语气词和介词发挥着重要的作用。构词手段系统包括前缀、后缀和复合构词。古希腊语有

* 本文系国家社科基金重大项目“俄罗斯《语言学大百科全书》翻译工程”(11&ZD131)的阶段性成果。

着丰富的词汇系统,该词汇系统含有若干词层:固有希腊词、前希腊词(包括佩拉斯吉词)和源自闪米特语、波斯语和拉丁语的外来词。古希腊语词汇是除拉丁语词汇外形成现代科学技术术语的另一个来源。

在古希腊语的晚期希腊语和中古希腊语时期,出现一系列主要在语音方面的重要变化(i音化,即若干元音和双元音(ē, ei) 转读为 i; 丧失送气音等),这些变化为新希腊语奠定基础。新希腊共同语是以南部方言为基础形成的,于 18-19 世纪在城市中广为流行。除共同语外,新希腊语还区分为 4 种方言:具有古伊奥尼亚特征和中希腊语形态特征的本都方言,与本都方言相近,但却深受土耳其语影响的卡帕多基亚方言,唯一继承多利安方言的察光方言以及下意大利方言。新希腊标准语以两种形式存在:纯语——被纯洁化了的、继承传统阿提卡规范的守旧形式;民间语——在希腊中心地区方言基础上形成的民间口语形式。

新希腊语保存着 5 个元音,但丧失长短音的区别。重音变成力重音,没有锐调、钝调和折调之分。辅音系统出现一些新的音素:唇齿音(v)、齿间浊音(ð)和齿间清音(θ)。词法中的双数消失,格系统缩减(只留下主格、属格和宾格;呼格只阳性名词有)。动词时系统发展出一些新的复杂时间构造模式(完成时、过去完成时和将来时)。一系列特点使新希腊语与其他巴尔干语相一致起来(参见巴尔干语言联盟):属格和与格相重合;不定式和将来时分析形式消失。在句法方面,新希腊语主句中的自由词序多体现为 SVO(主体-动词-客体)。巴尔干语言重合单位在句法上体现为宾语重叠和重复代词使用。希腊语与巴尔干语的相似甚至还体现在熟语中。新希腊语的词汇组成中既包含一些新词层,同时也包含相当数量的源自古希腊语的古词以及来自罗曼语、斯拉夫语和突厥语的外来词。

最古老的书面文献资料可上溯至公元前 14 至 12 世纪,用克里特-迈锡尼音节文字书写(见克里特文字)。首批希腊拼音文字古代文献出现于公元前 8 至前 7 世纪。

(译者:靳铭吉; 审校:许高渝、张家骅)

参考文献

- Соболевский С. И., Древнегреческий язык, М., 1948.
- Белецкий А. А., Краткий очерк грамматики новогреческого языка, в кн.: Иоаннидис А. А., Новогреческо-русский словарь, М., 1950.
- Шантрэн П., Историческая морфология греческого языка, пер. с франц., М., 1953.
- Тронский И. М., Вопросы языкового развития в античном обществе, Л., 1973.
- Широков О. С., История греческого языка, М., 1983.
- Гринбаум Н. С., Ранние формы литературного языка (древнегреческий), М., 1984.
- Hatzidakis G., Einleitung in die neugriechische Grammatik, Lpz., 1892.
- Bechtel Fr., Die griechische Dialekte, Bd 1-3, В., 1921-1924.
- Meillet A., Aperçu d'une histoire de la langue grecque, 3 éd., P., 1930.
- Thumb A., Kieckers E., Handbuch der griechischen Dialekte, Bd 1, Hdlb., 1932.
- Thumb A., Scherer A., Handbuch der griechischen Dialekte, Bd 2, Hdlb., 1959.
- Schwyzler E., Griechische Grammatik, 2 Aufl., Bd 1-3, Münch., 1959-1960.
- Mirambel A., La langue grecque moderne, P., 1959.
- Дворецкий И. Х., Древнегреческо-русский словарь, т. 1-2, М., 1958.
- Иоаннидис А. А., Русско-новогреческий словарь, 2 изд., М., 1983.
- Frisk H., Griechisches etymologisches Wörterbuch, Bd 1-3, Hdlb., 1960-1972.
- Chantraine P., Dictionnaire étymologique de la langue grecque, v. 1-4, P., 1968-1977.
- Andriotis N., Lexikon der Archaismen in neugriechischen Dialekten, W., 1974.

定稿日期:2016-08-15

【责任编辑 谢群】